

9. Denen schlechten Bäumen, so nicht fort wollen, gieb alten abgelegenen Schaaf- oder Rühmist, Schweinkoth oder Vogelmist.

10. Im Wald verbiete das Bäumshälen und Pechhauen.

11. Vor Jacobi⁴ sollst du die jungen Hahnen koppen und im wachsenden Licht die Gänse rupfen lassen, so wachsen die Federn bald wiederum nach.

⁴ Juli.

12. Auf die Bienenschwärme habe fleißig acht; dann diese in diesen Monat haltet man für die besten, sonderlich nach Pfingsten.

13. Jetzt fange an die Krebse zu fangen gegen den vollen Mond.

14. In diesem Monat streichen viel Fische, als Karpfen, Karauschen, Schlen, Weißfische und Rothaugen.

(Schluß folgt.)

Kinderreime aus Eisenstadt und Ödenburg

Gesammelt von Professor H. K u r z in Ödenburg

(Schluß)

(Ei.) = Oberberg-Eisenstadt.

(We.) = Weiden bei Neusiedl am See.

(De.) = Oedenburg.

(Wo.) = Wandorf bei Oedenburg.

(Wa.) = Wolfs bei Oedenburg.

(A.) = Agendorf bei Oedenburg.

(K.) = Kaltenstein bei Wieselburg.

92.* (243)

Päsch Handal z'samm',
Päsch Handal z'samm'!
Wäs mia't ta' Bätta' pringa'?
Schëini Strimpfal,
Schëini Schuachal,
Tä mia't ta' Franzal springa'. (Ei.)

88.

J' winsch' a' glichsölig's neifs Jää',
Hint und vää'n a' neifs Jää',
Hint und vää'n a' Lucka,
Tä këinna's' einigucka'.

93.* (122 B)

Mü'na, Mü'na Sačkal,
Ta' Mü'na praucht a' Hačkal,
Schlouß vua', Rieg'l vua',
Wea'f 's Sačkal hinta' 's Tua' (Ei.)

89.

Christkindlein, komm herein
Mit dem schönen Bäumelein.
Pum-pum, tra-ra,
A' schëines Puppel a' (Wa.)

(Das Kindchen schaukelt man dabei.)

94.

Spazia'n, spazia'n,
Leich' ma' tei' Lia'n.
Zum wišh'n, zum wâšh'n,
Zum Müli eiñria'n.
Holari, wateri, šutšh! (De.)

Beim Machen der „Göwa-Pfeifen“.

90.

Göwa, Göwa¹ geh',
Meiñ Muada' liegt im Schnee,
Meiñ Bâta is in Duffa g'schlouffan,
Hât ta' Râš in Schwaaf ä' proucha'. (Wa.)

95.

Die Kinder marschieren, sich kreuz-
weise bei den Händen haltend, und
drehen sich beim letzten Wort plötzlich
um.

Beim Händepaschen.

91.* (243 B)

Gäschingsritta', Gäschingsritta'!
Wäs mia't ta' Bätta' pringa'?
Prauni Schuachal und göwi Strimpf',
Tä mia't ta' Franzal springa'. (De.)

Wir gehen schön spazieren,
Wie die Offizieren,
In den schönen Blumengarten,
Wo die schönen Blumen wachsen.
Ritsch, ratsch, rutsch,
Ta' Schneida' fliegt in t' Luft! (Ei.)
(Wie oben.)

¹ Gelber, Weide.

Zur Gliederbezeichnung.

96.* (247 B)

Lâ is ta' Hâs g'seiß'n (Handfläche),
 Tea' hât 'n g'seh'n (Daumen),
 Tea' hât g'g'shouß'n (Zeigefinger),
 Tea' hât 'n prât'n (Mittelfinger),
 Tea' hât 'n gëiß'n (Ringfinger),
 Und 's Wuzale, Wuzale (kleine Finger)
 Hât nifs tabäu kriagt. (Ei.)

97.

Tëis is ta' heilige Hi'tâa' (Stirn),
 Lâ san' ti zwoa Liachtaln (Augen),
 Lâ san' ti zwoa Pöü'staln (Wangen),
 Lâ kimmt ta' Pfâara außa' (Mund)
 Und mächt gling, gling (Nase). (Ei.)

Schallnachahmungen.

98.

Was gibt 's neues,
 Was gibt 's neues?
 Ein Kind ist geboren,
 Ein Kind ist geboren.
 Wer ist der Vater,
 Wer ist der Vater?
 La' Domherr,
 La' Domherr. (De.)
 (Das Glockengeläute der Domkirche zu
 Uedenburg. Die kleinste Glocke beginnt
 und die größte beschließt das Geläute.)

99.

Ein Kind ist geboren,
 Ein Kind ist geboren.
 Wer wird es taufen,
 Wer wird es taufen?
 Der Domherr,
 Der Domherr. (De.)
 (Wie oben.)

100.

Mia' ratschna', mia' ratschna'¹
 Ti Pumpasmëitt'n. (?)
 Weirwa' geht 's ham
 Pâcht 'f 't Hsta'flëd'n!² (Kleinhöflein)

¹ Ratschen in den Kartagen² Osterbrot.

101.

O Gout, o Gout, o Gout,
 Js' schäu' wied'rüm ana' tout.
 Trâm, tararâm, tararâm,
 Tâm, tâm, tâm.

O Hea', o Hea', o Hea',
 Tea' Rea'l wâa' nifs wea't'
 Trâm, tararâm, tararâm,
 Tâm, tâm, tâm.
 Malea', Malea', Malea',
 Trum schea'n ma' 'n unta' t' Ea'd
 Trâm, tararâm, tararâm,
 Tâm, tâm, tâm. (Ei.)
 (Auf den Trauermarsch von Beethoven.)

102.

Hiaht gëi' 's hât' nach Eifnstädt
 Um an' Kreiza' Schnupftâwâf
 Sia' t' âi'd'n Waiwa!
 (Auf ein Wallfahrtslied.) (Ei.)

Schussprüche.

103.

Liebes Büchlein halt dich fest
 Wie der Baum seine Ast',
 Wie der Apfel seine Rea'n.
 Tëis Büchlein soll auch
 Tëin Karl Klaus zugehea'n. (Wo.)

104.

Lia, tia, Pöüstaltanz.
 Tea' wâs mein Pöüstal stüht,
 Tëis is' a' Liab;
 Tea' was ma' 's glei' wieda' pringt,
 Tëin hâ'w liab. (De.)

105.

G'schëinkt, g'schëinkt,
 Ni'mma gëi'm;
 G'stui'n, g'stui'n
 Aufg'hëinkt. (Ei.)
 (Wenn ein Kind etwas verschenkt.)

106.

Heind rât,
 Mâa'g'n tât,
 Zwa' mâa'g'n in Grâb.
 (Kinderchmur.) (Ei.)

Auszahlreime.

107.

Uns, zwoa trei, via',
 Wea' trinkt a' Pia'?
 Wea' trinkt an' Weiß?
 Tea' muaf 's seiñ!
 (De.)

108.

Eins, zwei,
 Ruckuck's Ei;
 Drei, vier,
 Offizier;
 Fünf, sechs,
 Alte Heßs;
 Sieb'm, acht,
 Gute Nacht;
 Neun, zehn,
 Kapitän;
 Elf, zwölf,
 In Gewölb
 Sigt eine Maus.
 Du bist draußt. (De.)

109.

Ans, zwa, trei, via', fimf, seïfs, sie'm,
 Šāa' ma' mit ta' Tāmpfmašhin.
 Tāmpfmašhin is' proucha',
 Šāa' ma' nāfsti Boucha.
 Nāfsti Boucha is' šāā' z'pāt,
 Šāgt ta' Vāda': tu pißt plēd.

110.

Ans, zwa, trei, via', fimf, seïfs, sie'm,
 ācht, nein, zēin, ö'f, zwöü'f, treizēin,
 Wia' hāch is' ta' Weizen?
 Wia' hāch is' s' Haus?
 Šiqal-Šogal, tu pißt traußt. (De.)

111.

Ans, zwa, trei, via', fimf, seïfs, sie'm,
 Auf ta' Strāß'n Nummara sie'm,
 Wāč'lt a' Haus, zap'ūt a' Haus.
 Pimpal, pampal, tu pißt traußt. (Wa.)

112.* (271 B)

Ans, zwa, trei,
 Auf ta' Strāß'n Nummara trei
 Steht a' Maus,
 Trummū't aus,
 Pimpal, pampal,
 Tu pißt traußt. (De.)

113.

Ans, zwa, trei, via', fimf, seïfs, sie'm,
 Auf ta' Strāß'n Nummara sie'm
 Steht a' Klan's Poua'nhaus.
 Kifali, kifali, tu pißt traußt. (De.)

114.

Ans, zwa, trei, via', fimf, seïfs, sie'm,
 Aī'ta' Pātš'h'n, wou gehst hīñ?
 In ti Stād't um an' Šālāt,
 Taß ma' māa'g'n wās z'ēiß'n hā'm.

Ans zwa, trei,
 Tu pißt frei. (De.)

115.

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sie'm,
 Wo ist mein Schas geblie'm?
 Ist nicht hier, ist nicht da;
 Sie ist wohl in Amerika. (De.)

116.* (293 B)

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sie'm,
 Meine Mutter kochet Rüb'n,
 Meine Schwester schneidet Speck,
 Schneidet sich den Finger weg. (Ei.)

117.* (267 B)

Aaḥs, zwāa, trei,
 Pifa, pāfa, Hei,
 Pifa, pāfa, Šāwanstrāh,
 Pfeift ta' Nig'l, tāngt ta' Šlāh.
 Šs' ta' Šlāh nāu' šou glāa',
 Tāngt a' hāi't nua' alāa'. (Wa.)

118.* (272 B)

Ans zwa, trei,
 Auf ta' Pulizei
 Šs' a' Klan's Kind gepua'n.
 Wia sui's haß'n?
 Katharina Rumpū'tāš'h'n.
 Wea' sui' ti Wind'l wāš'h'n?
 Š oda' tu?
 Š kaf' ma' Ruh.
 Wās ti Kua am Lēiffū scheißt,
 Tēis griagst tu. (De.)

119.

Ans, zwa, trei,
 Auf ta' Weana' Pulizei,
 Šs' a' Klan's Kind gepua'n.
 Wia sui's haß'n?
 Katharina Rumpū'tāš'h'n.
 Wea' sui' ti Wind'l wāš'h'n?
 Š oda' tu?
 Mū'na's Ruh,
 Mū'na's Eiß'l,
 Tēis pißt tu.
 Ans, zwa, trei,
 Tu pißt frei. (De.)

120.

Šdj'l, kettō², harom³, nēdj⁴,
 Nimm an' Pluza⁵ Wāssa' mit,
 Šauf 'm aus und trink 'n nīt! (Wo.)

¹ Eins (phonetisch geschr. ung. Wort). —
² zwei (phonet. geschr. ung. Wort). — ³ drei
 (phonet. geschr. ung. Wort). — ⁴ vier
 (phonet. geschr. ung. Wort). — ⁵ Ein bauchig-
 ges Tongefäß für Wasser.

Sina, wëina,
 Zi Lau'm¹ kân rëinna'
 Jwa'n² Wäg³.
 Gluck aufsi! (Ra.)

¹ Taube. — ² über den. — ³ Weizen.

122.

Unja' Râß hât Stiefa'l g'hâbt,
 Sie'mi, âhti, neini.
 Ani hât ka' Schwaffal g'hâbt,
 Tan ma' 'n ânda's eini. (De.)

123.* (129 B)

Es geht an' âi'di Wëida' her'
 In Rëig'n und in Schnee.
 Wâs wea' maria' zu ëiff'n gëi'm?
 Leis oda' Gleh'.
 Zipfü', Zapfü'. Putta'krapfü',
 Tu gehst mit mia'! (Ei.)

124. (295 B)

Mein Vater hat ein Haus gekauft.
 In dem Haus war ein Garten,
 In dem Garten war ein Baum,
 Auf dem Baum war ein Nest,
 In dem Nest war ein Ei,
 In dem Ei war ein Dotter,
 In dem Dotter war ein Blut.
 Der dieß Blut trinkt,
 Der ist der ewige Jud. (Ei.)

125.* (281 B)

Aninga', Spaninga', schlâch mi' ni't,
 Kraut und Rua'm, tēi mäch i' ni't,
 Prātani Gifchal, tēi ëiffat i' ge'a'n,
 Kānu f' ni't hā'm va' meini Hea'n.
 Zi Hea'n siß'n in Gāa't'n,
 Rëinna' 's kaum ta' wāa't'n,
 Nimmt ta' Giggas Goggas Mann,
 Kāa't mit Rouß und Wäg'n tavāu. (Ei.)

126.

Müchl mü' am Himmü' steig'n,
 Praucht a' lāngi Lāatta'¹,
 Prëicha'² älli Spriffln ä',
 Müchl fāi't in 's Jud'nhaus.
 Pimpele, pampcle;
 Tu pißt traugt. (Ra.)

127.

Kaisa', Rëinich, Ed'lmānn,
 Pia'cha¹, Paua', Ped'lmānn².

¹ Leiter. — ² brechen.

Kla' und grâß,
 Himmü'schlâß.
 Tu va'fliffta'
 Zukfa'pëicka!
 Ans, zwa, frei,
 Tu pißt frei. (De.)

¹ Bürger. — ² Bettler.

128.

Hinaus in ti Hea'ne,
 Um fu'fzëin Kreiza' Spëick,
 Tëin iß' i' gāa sou gea'ne,
 Tëin nimmt ma' kana' wëik.
 Wea' tëis tuat,
 Tea' kriagt a' pāa' am Huat.
 Ans, zwa, frei,
 Tu pißt frei. (De.)

129.

Jwa'n, Nād'l, Singa'huat,
 Stia'pt¹ ta' Paua', iß' 's ni't guat,
 Stia'pt ti Pairin a' zugleich.
 Gëinga' r' Gëingal mit ta' Leich.
 Gëinga' pis zum Kanatua' (?)
 Lua't stōū'n² sie 's nieda',
 Nimmt ta' âi'di Wida'³,
 Steht 's Mandal nieda',
 Nimmt ta' âi'di Gō'dmaus⁴,
 Hëipt 's Mandal wiedarum auf.
 Tānk to', tānk ta' Gō'dmaus,
 Stia'pt ta' Paua', iß' 's ni't guat,
 Heind gëi' ma'rin teiñ Haus,
 Māa'g'n gëi' ma'rin meñ Haus.
 In ta' Ruch'l, auf 'm Prëitt
 Steht a' Kān'l⁵ bui' mit Mëit⁶
 Und a' Kipfal a' tapei.
 Hops Maus, tu pißt frei. (Ei.)

¹ stirbt. — ² stellen. — ³ Widder. —
⁴ Geldmaus. — ⁵ Kanne. — ⁶ süßes Ge-
 tränk.

130.

Kad'l, Kad'l umadum,
 Wea' ni't rëimmit, tea' is' (Ei.)

131.

A ta
 Take ram
 Ze we
 Komplime
 Alle take
 Powi take
 Pritsch! (Ei.)

132.

An tau tino
Cora katino
Cora katiki taſa
Ale male puff. (Ei.)

133.

An tau tes
Ale male pres
Ale male pumpanes
An tau tes. (Ei.)

134.

Aninga paninga ſubtrahi
Tifi tafi domini
Eſka peſka kaſmanekſa
Zinſo zanſo trauſt. (Ei.)

135.

Plana', plana' ſinga'huat,
Etia'pt ta' Paua' iſ' 's ni't guat.
Etia'pt ti Paiaſin äi' zugleich,
(Hënga' i' Engel mit ta' Leiſch',
(Hënga' Engal Pää' und Pää',
(Hënga' piſ zum Kränatää', (?)
Kränatää' ſtöu'n s' 'n nieda',
Nimmu't ta' gräſſi Wiga, (?)
Eteſt ti ſkuan Lait älli nieda! (Ka.)

Schnellſprechſäße.

136.

Zwoa zwieg'ipſiti Zwëitſchg'ufek'a'n. (Ei.)

137.

Hinta' Hana'ls Häi'dahaiſl
Hänga' hunda't Hä'nhaiſl. (Ei.)

138.

ſleck, Schmerſleck,
ſleck, Schmerſleck. (Ei.)

139.

Wenn mancher Mann wüſte,
Wer mancher Mann wär',
Hätt' mancher Mann manchesmal,
Manchmal mehr Ehr' (De.)

140.

Wenn manche es wüſte,
Wie mancher vergiſt,
Hätt' manche ſchon manchesmal
Manchmal nicht 'küſt. (De.)

141.

Es iſt ein Scheid,
Ein Schleißſcheid,
Ein wohlgeſchliſſenes
Schleiſſenſcheid,
La ſchickt die Frau Maiſn aus Preiſ'n
Und läßt frag'n, welches die beſte
Schleiſſſchleiſſerin ſei. (Ei.)

Verſchiedenes.

142.

Meiñ Ahñl hāt Kāpfā' pācha'
Gipt ma' t' Ahñl a'?
Via' ti hāw'i' k'a'.
Gipt ma' t' Ahñl trei?
Via' ti iſ' k'ana' tapei.
Hāw'i' niſſ tanāch g'frägt,
Pin am Zwëitſchg'npam kraut¹.
Meiñ lëiptāch hāw'i' nāu ſou kani
Marū'n g'ëiſſ'n, äi's rēe Pſea'ſcha² wāa'n.
Hāw'i' niſſ tanāch g'frägt,
Pin i' in ti ſtrewani³ Riā'cha gānga,
Tua't hāt a' wāazana⁴ Pſāara
D' gea'ſchtani⁵ Meiſſ' g'lëiſ'n. (De.)

¹ Klettern. — ² Pſirſche. — ³ ſtroher-
nes. — ⁴ weizerner. — ⁵ gerſterner.

143.

Dominus vobiscum.
Wou trāgſt 'n tēi ſiſch um?
Et com ſpiri tuo.
Wea' kaſt ta's' tēin ā'?
Hāt a' g'ſāgt: āuprëimnt,
Hā' ma' 'rëimnt: toväug'rëimnt,
Pin i' nāchg'rëimnt,
Hā'ma' ti grāſſi Becha¹ āug'haut,
Hāw'i' nein Lāch² am Dū'poug'n³ pliat⁴. (De.)

144. (333 B)

Vattarunſa', krachale!
Kimmt ta' Eng'l Gabriō',
Frägt um ti zwa Priada¹.
Via hā'm's' g'haſ'n?²
Kritſch, kratſch, kralawatſch³,
Ti Jud'n ſan in Lëimpū⁴ g'hatſcht⁵,
Lëimpū iſ' va'prunna⁶,
Ti Jud'n ſan ta' g'ſprungā' (Wa.)

¹ Brüder. — ² geheßen. — ³ Spottaus-
druck für diejenigen, die gebrechlich, nicht
ſtattlich ſind. — ⁴ Tempel. — ⁵ ſchwerer,
ſchleppender Gang. — ⁶ verbrannt.

145.

Vattarunja', tea' tu pift,
Tea' in Himmü ti Rnëid'l ißt. (Gi.)

146.

llnta' ta' Wäſchpänf steht a' gräſi Lăſſa,
Quwa' ta' Wäſchpänf steht a' gräſi Lăſſa,
Hă'ma' tēinf: ſēi tan geig'na',
Tawaū tans' ti Pia'tl¹ hăſſa,
Geh'ti' nīt ſou weit eini,
Tua't ſan kniſchwă'zi Mandal trinn,
Tēi, wăſ t'leit umpringa. (De.)

¹ Holzbund.

147.

Auf ta' Rifariſn, (?)
Auf ta' Răſarăſn, (?)
Auf ta' Găa'Pnſtănga,
Tă ſiſ'n ti Pſăara
Tan Stigliſ fānga.
Rikali, kăkală. (De.)

148.

In ta' Weanaſtădt iſ' a' Ungliſ g'ſche'n,
Ta Gaſpouč¹ hăt 's ta'zſü't²,
In Stēiſanſtua'm, tēin grăſ'n Năa'n
Hă'ms' zum Piaſha'maſta'³ g'wôh't⁴.

Ti Lăſs'npua'ha'⁵ fraitlweima'⁶
Hând'ln mit Sălăt,
Ta' Stēiſanſtua'm, tea' găſi Năa",
Tea' wia'd glei' a' Săi'dăt⁷.

Ti Lănau⁸ iſ' in 's Wăſſa' g'ſăi'n⁹,
Ta' Eiſtăſ iſ' va'prēinnt,
Ta' Stēiſanſtua'm va' ta' Weanaſtădt
Jă' lēſch'n¹⁰ äwig'rēinnt. (De.)

¹ Geisbock, Ziegenbock. — ² erzähl't. —
³ Bürgermeiſter. — ⁴ gewähl't. — ⁵ Lagen-
burger. — ⁶ Kräutlerinnen. — ⁷ Soldat. —
⁸ Donau. — ⁹ gefallen. — ¹⁰ löſchen.

149.

Des Abends, wenn ich früh aufſteh',
Morgens, wenn ich zui Bette geh',
Dann frähen die Hühner, dann gackert der
Hahn,
Dann fängt das Korn zu drefchen an.
Die Magd, die ſteckt den Ofen in's Feuer,
Die Frau, die ſchlägt drei Suppen in die
Eier,

Der Knecht, der kehrt mit der Stube den
Beſen,

Da ſißen die Erbſen die Kinder zu leſen.
O weh! Wie ſind die Stiefel geſchwollen,
Daß ſie nicht in die Füße 'nein wollen.
Nimm drei Pfund Stiefel und ſchmiere das
Fett,
Dann ſtelle mir vor die Stiefel das Bett!
(De.)

150.

Ketſchke¹ geht in Găa'tn,
Griſt Kraut — kapoſtă²,
Rimmt ta' Riſhta' — bieroſ³,
Haut ta' Ketſchke⁴ lab⁵ ä'.
O, ti krumpi — tſchampă⁶! (Ba.)

151.

Unſa' Găas — ketſchke⁷
Geh't in Găo'tn — kertbe⁸
Um a' Kraut — kapoſtă⁹,
Um a' Ruim — rēpă¹⁰,
Rimmt ta' Năſpa' — ſomſjēd¹¹
Mit ta' Hăſſa — fejſjēt¹²,
Lewagtă ä fejjēt¹³. (De.)

152.

Siwem, ſiwem¹⁴,
Wăſ hăſt tēinn g'măcht?
Nein tudtăm äluđi¹⁵
Ti gânzi Năſt.
Miſor ěn äluđtăm¹⁶,
Tramt 's ma' va' tia';
Mündig äſt gondoltăm¹⁷,
Tu liegſt pei mia'

Bei dieſen drei Verſchen kommen pho-
ne-
tiſch geſchriebene ungarische Wörter vor, die
bei 150 und 151 dieſelbe Bedeutung haben
wie das davorſtehende Wort. Bei 152 iſt
immer die eine Zeile ungarisch, die darauf-
folgende deutsch. — ¹ Ziege. — ² Kraut. —
³ Riſchter. — ⁴ Ziege. — ⁵ Fuß. — ⁶ krumm.
— ⁷ Ziege. — ⁸ Garten. — ⁹ Kraut. —
¹⁰ Rüben. — ¹¹ Nachbar. — ¹² Beil. —
¹³ Schlag den Kopf ab. — ¹⁴ Mein Herz,
mein Herz. — ¹⁵ Ich konnte nicht ſchlafen.
— ¹⁶ Wie ich geſchlafen hab' — ¹⁷ Meinte
ich immer.

153.

Troi Rad'l, trai Rad'l,
Via roud'lt¹ ta' Găa'n;
Wou wea' ma' d'n măaring³
Epăzia'n hiſſăa'n?

Tua't auffi⁴, tua't auffi,
 3a Rouwa'etäa'f⁵ zua,
 Tua't täuz'n ta Paua'n
 Mit glëisani Schuach.

Und wiari' pin auffi' këimma',
 Hã'm r' Hãhua' schãu krah't
 Und wiari' pin owa'këimma',
 Hãt Mäadal⁶ schãu g'mah't⁷.

Hiaht⁸ pin i' a' Waü⁹ g'istãnd'n
 Und hãb a' Waü' g'schaut,
 Hiaht hãt ma' tas Mäda'l
 Guissal ä'g'mah't.

Nau wãa't¹⁰ nua' tu Mädal,
 Tu wia'st is schau kriag'n;
 Hiaht geh' zum Rich'ta'
 Und heirat' reiß' Tia'n¹¹.
 Seia' Tia'n hãt schãu g'heirat'

Und hãt ma' nifs g'sagt,
 Hiaht nimm i' mein' Pinfal
 Und wia' Eãr'dãt. (De.)

¹ raffelt. — ² Wagen. — ³ morgen. —
 hinauf. — ⁴ Kobersdorf. — ⁵ Mähder
 Dim.). — gemãht. — ⁶ fest. — ⁷ Weise.
 — ¹⁰ warre. — ¹¹ Dirne.

154.

Ich bin ein schwarzer,
 Runder, bunter Mann,
 Hãb' eine schwarze,
 Runde, bunte Hose an.
 Ich ritt durch die schwarze,
 Runde, bunte Stadt,
 Dort, wo die schwarzen
 Runden, bunten Mägd'lein saßen.
 Ich sprach: Hãb't acht,
 Hãb't acht, geb't acht!
 Daß euch mein schwarzes,
 Rundes, buntes Pferd nicht schlagt. (De.)

155.

Griah' ti Gout Stëiffü'¹¹
 I' s'ig' am Pam und grãf'² Cipfã'³.
 I' hãb' ti' jã griah't.
 I' waß ni't, jan's sau'a' äda' s'iaß⁴.
 (Veh' Stëiffü', tu pist jã a' Nãa'.
 Iã, jã, wãum's lãng lieg'n, wea'n⁵ s' a'
 mää'b⁶. (De.)

¹⁵⁵ ist ein Zwiegespräch mit einer schwer-
 hörigen Person, wobei der Schwerhörige
 ständig die Frage mißversteh't und immer
 verkehrte Antwort gibt.

¹ Stefan. — ² grasen, pflücken. —
 Äpfel. — ⁴ süß. — ⁵ werden. — ⁶ mürbe.

156.

Gëi' ma' schlãff'm,
 Eãg'n ti Äff'm.
 Is' nãu g'fria'¹,
 Eãg'n ti Ria'².
 Gëi' ma' tãnz'n,
 Eãg'n ti Wãnz'n.
 Wou tëm hĩn?
 Eãg'n ti Pieñ'³.
 Auf'm Eãr'⁴,
 Eãgt t' Nãchtigãi!
 Hãb' ka' Klãd'⁵,
 Eãgt tãs Gad'⁶.
 Lãß umagëi'⁷,
 Eãgt ti Hëim!
 Jã, an' Jur,
 Eãgt ta' Zuk's.
 Jã, an' Treck,
 Eãgt ta' Schuepf. (De.)

¹ zu früh. — ² Rüge. — ³ Bienen. —
⁴ Saal. — Kleidchen. — ⁶ Schwein-
 chen. — umhergehen.

157.

Ei, ei, ei
 Eãgt mein' Weib,
 Knëid'l sui i' koucha'¹;
 Hãb' ka' Schmãr'z,
 Hãb' ka' Eãr'z,
 's Hëifal² is' ma' proucha'

Wiari' wü' zum Hãfna'³ gëi',
 Und a' Hëifal kaffa'⁴,
 Steht's pudlati Mandal tua't,
 Wü' mit mia' glei' raffa'⁵

Wiari' wü' in 's Wia'tshaus gëi'
 Und a' wëngal⁶ trinka'⁷
 Steht 's pudlati Mandal tua't,
 Wü' mit mia' glei' ringa'⁸.

Wiari' wü' in ti Ria'cha'¹⁰ gëi'
 Und a' wëngal pett'n¹¹,
 Steht 's pudlati Mandal tua't,
 Supft ma' glei' mein' Pett'n¹².

Wiari' mü' in 's Stallal gëi'
 Und mein' Kiasal¹³ mölla¹⁴,
 Steht's pudlati Mandal tua't,
 Hãgt mi' an' äi'di Jölla¹⁵.

Wiari' wü' zum Prunna gër'
Und a wëngal schëipfa¹⁶,
Steh't's puchlati Mandal tua't,
Und wü' mi' glei' fëipfa¹⁷.

Wiari' wü' in Gää't'n gër'
Und a wëngal gias'n,
Steh't's puchlati Mandal tua't,
Wü' mi' glei' ta'schiaß'n.

Wiari' wü' zum Rächta' gër'
Und wü' 's tua't va'fläg'n,
Steh't 's puchlati Mandal tua't
Und wü' mi' glei' ta'schläg'n. (Gi.)

¹ fochen. — ² Topf. — ³ Hafner. —
⁴ kaufen. — ⁵ raufen. — ⁶ ein wenig. —
⁷ trinken. — ⁸ gleich, sofort. — ⁹ ringen. —
¹⁰ Kirche. — ¹¹ beten. — ¹² Rosenkranz.
— ¹³ Ruh (Dim.). — ¹⁴ melken. —
¹⁵ Spottname auf eine robuste Frau. —
¹⁶ schöpfen. — ¹⁷ köpfen.

158.

Auf ta' grin' Au
Geht ta' Mua'g'nstea'n¹ auf.
Lä sißt unsa' liawi² Frau
Mit 'n Jesulein d'rauf.

Kumm nuar a wen'g vua'³,
Vua' tas hohe, hohe Haus;
Lä schaut ta' heilige Johannes
Peim Gëinsta' hearaus.

O heilige' Johannes,
Getreuester Männ!
Hast du nicht gesehen
Meinen herzallerliebsten Söhn?

Jä, jä, ich hab' ihn gesehen
Gestern abends ganz spat;
Am Ölberg is' a' gängen,
Das schwere Kreuz muß ea' träg'n.

Auf 'm Ölberg is' ea' gängen
Mit blutigem Schweiß,
O Sünder, bekehrt euch,
In der Hölle ist's heiß. (Gi.)

¹ Morgenstern. — ² liebe. — ³ hervor.

Kettenreime.

159.

Meini Hea'n!
Li Ripfü'¹ is' i' gea'n,
Gea'n is' i' ti Ripfü',
Li Wua'scht hât zwa Zipfü'²,
Zwa Zipfü' hât ti Wua'scht,

La' Paua' hât an Tua'scht³,
Tua'scht hât ta' Paua',
Seiñ Lëi'm⁴ is' 'n sau',
Saua' is' seiñ Lëi'm,
La' Weiñstouck hât trei Këi'm⁵,
La' Weiñstouck is' fa Gisl',
Gisl' is' fa Râi'b,
Li Prëidi'⁶ is' hâi'b,
Hâi'b is' ti Prëidi',
Meiñ Pruada', tea' is' lëidi'⁷,
Lëidi' is' meiñ Pruada',
Li Maus is' a Luada',
A Luada' is' ti Maus,
Li Prëidi' is' schân aus. (De.)

¹ Kippel. — ² Zipfel, Ende. — ³ Durst.
— ⁴ Leben. — ⁵ Reben. — ⁶ Predigt. —
⁷ ledig.

160. (345 B)

J' pin amâi' nâch Wean g'fâa'n,
Hâb' an rât'n Rouck va'lâa'n,
Hâb' 'n wieda' g'funt'n.
Hâb' ma' 'n Kreizal Sëimma' g'fâst,
Sëimma' hâwi' Mähda' 'gëi'm,
Mähda' hât ma' Hai' 'gëi'm,
Hai' hâwi' Kuifal 'gëi'm,
Kuifal hât ma' Müli 'gëi'm,
Müli hâwi' Sau 'gëi'm,
Sau hât ma' Schmea' 'gëi'm,
Schmea' hâwi' Këichin 'gëi'm,
Këichin hât ma' Krâpfa 'gëi'm,
Krâpfa hâwi' Pfâara 'gëi'm,
Pfâara hât ma' Gô'd 'gëi'm,
Gô'd hâwi' Wia't 'gëi'm,
Wia't hât ma' Weiñ 'gëi'm,
Weiñ hâwi' trunka,
's Glasl is' in Mitt'n Tisch va'junfa. (Ba.)

161.* (347 B)

G'tumpfta' Pëis'n,
Wou gehst hiñ?
In Pfâara sein Gää't'n.
Wâs hâst 'trie'm?
Këig'l g'schie'm,
Trei Kreiza' san ma' inwa'plie'm.
Trei Kreiza' hâwi' Pëicka' 'gëi'm,
Pëicka' hât ma' Sëimma' 'gëi'm,
Sëimma' hâwi' Schuasta' 'gëi'm,
Schuasta' hât ma' Stiefal 'gëi'm,
Stiefal hâwi' Schneida' 'gëi'm,
Schneida' hât ma' Houfal 'gëi'm,

Houfal hâwi' Kaufmann 'gëim,
 Kaufmann hât ma' Etawal' 'gëim,
 Etawal hâwi' Leara' 'gëim,
 Leara' hât ma' Praşal gëim,
 Praşal hât mi' prëinnt
 Und pin in Leara' tavâng'rëinnt. (Ei.)

162

Uns, zwei, drei,
 Nî't iſ' nî't reich,
 Reich iſ' nî't âi't,
 Wâa'm iſ' nî't kâi't,
 Kâi't iſ' nî't wâa'm,
 Reich iſ' nî't âa'm,
 Aa'm iſ' nî't reich,
 G'râd' iſ' nî't gleich,
 Gleich iſ' nî't ung'râd,
 Ta' Wâg'n ſteht auf via' Râd'
 Auf via' Râd' ſteht ta' Wâg'n,
 Eing'a iſ' nî't jâg'n,
 Eâg'n iſ' nî't ſinga,
 Tâng'n iſ' nî't ſpringa,
 Springa iſ' nî't tâng'n,
 Auf da' Maua' ſiſ'n t' Wâng'n,
 T' Wâng'n ſiſ'n auf da' Maua',
 Eiaß iſ' nî't ſaua,
 Saua' iſ' nî't ſiaß,
 Hând' ſan kani ſiaß,
 ſiaß ſan kani Hând,

Nâſ'n ſan kani Zâhnd',
 Zâhnd' ſan kani Nâſ'n,
 Hund ſan kani Hâſ'n,
 Hâſ'n ſan kani Hund,
 Krânk iſ' nî't g'ſund,
 G'ſund iſ' nî't krânk,
 Etui' iſ' ka' Pânk,
 Pânk iſ' ka' Etui',
 In ta' Schui ſan ti Puam,
 Kraut iſ' ka' Ruam,
 Ruam iſ' ka' Kraut,
 Unſa' Tia'n iſ' a Praut,
 A Praut iſ' unſa' Tia'u¹,
 Eipfü' ſan kani Pia'n²,
 Pia'n ſan kani Eipfü',
 A Mâß iſ' ka' Trëipfü'³,
 Trëipfü' iſ' ka' Mâß,
 Kruch⁴ iſ' ka' Glâs,
 Wëinich⁵ iſ' nî't g'nua'⁶,
 G'nua' iſ' nî't wëinich,
 Zucka' iſ' ka' Hëinich⁷,
 Hëinich iſ' ka' Zucka',
 Schwartt⁸ iſ' ka' Putta'⁹,
 Putta' iſ' ka' Schwartt',
 Tu piſt ta' Patt'l¹⁰. (Ei.)

— — —
¹ Dirne. — ² Birnen. — ³ Tröpfchen
 (Dim.). — ⁴ Krug. — ⁵ wenig. — ⁶ ge-
 nug. — ⁷ Honig. — ⁸ Schwarte. — ⁹ But-
 ter. — ¹⁰ Spottname auf ungeschickte Leute.

Nachrichtenteil

Die zoologisch-botanische Sammlung des Landesmuseums

Von Rudolf Umon, Kustos am niederösterreichischen Landesmuseum, Konservator des Bundesdenkmal-
 amtes, Wien (Fortsetzung)

Bussarde (Buteo Lapey.)				Raufußbussard (B. lagopus Brünn.)			
Mäusebussard (B. buteo L.)							
♂	13. März	1920	Uraiufalu (Kon- Eisenburg, Ungarn) (2768)	♂	27. Nov.	1922	Jormannsdorf (2718)
♂	Mai	1922	Taschmannsdorf (2691)	1 ♀	23. Nov.	1922	Unterschützen (2738)
1 ♀	10. März	1919	(2715)	1 ♀	21. Dez.	1927	Breitenbrunn (182)
1 ♀	April	1920	(2752)				St. coll. W
1 ♀	9. Okt.	1926	Breitenbrunn (183)	1 ♀	17. Dez.	1927	(138)
			St. coll. W.				St. coll. W
♂	April	1926	Purbach (181)				
			St. coll. W				
♂	dunkle Abart	15. Okt. Oggau-Geemühle	(146)				
			St. coll. W.				
1 Efelert		1905	Oberschützen (2408)	1 ♀	13. Juli	1922	Unterschützen (2766)
♂	Jänner	1929	eingegangen gefunden, Eisenstadt (2931)	?			o. D., o. F. (2732)
				♀	7. August	1926	Breitenbrunn (144)
							St. coll. W

Wespenbussarde (Pernis Cuv.)

Wespenbussard (P. apivorus L.)

1 ♀	13. Juli	1922	Unterschützen (2766)
?			o. D., o. F. (2732)
♀	7. August	1926	Breitenbrunn (144)
			St. coll. W

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Burgenländische Heimatblätter](#)

Jahr/Year: 1931

Band/Volume: [4_1931](#)

Autor(en)/Author(s): Kurz H.

Artikel/Article: [Kinderreime aus Eisenstadt und Ödenburg \(Schluß\) 169-177](#)